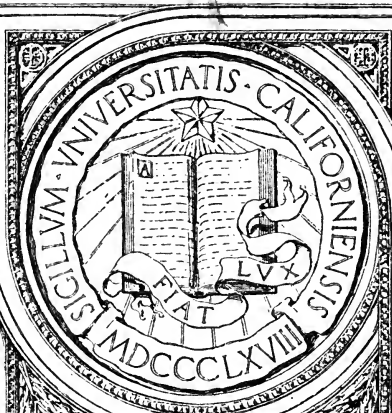


GIFT OF



EX LIBRIS

Screen 1 of 2
CAN YOU SUPPLY ? YES NO COND FUT
ILL: 7605381 Borrower: CDS Re
OCLC: Need Before: 850510 Re
Lender: *CUY,CUY,ARL,UIU,UIU Du
1 CALLNO: TH
2 AUTHOR: Chinard, Gilbert. N
3 TITLE: Handbook of English and Fren
aviators.
4 EDITION:
5 IMPRINT: Berkeley, CA., Univ. of Ca
6 ARTICLE:
7 VOL: NO: DATE:
8 VERIFIED: uc 44:557 - cuy U25 C5 -
9 PATRON: Johns, Gerald. fac.
10 SHIP TO: ILL/San Diego State Univer
11 BILL TO: same
12 SHIP VIA: Library Rate MAXCOS
13 BORROWING NOTES: If unable to fill.
14 LENDING CHARGES: DATE S

ILL record updated to IN PROCESS

7
RE



HANDBOOK
OF
ENGLISH AND FRENCH TERMS
FOR THE USE OF
MILITARY AVIATORS

BY

GILBERT CHINARD, Lès L.

Professor of French, University of California

and

EARLE RAYMOND HEDRICK

Professor of Mathematics, University of Missouri

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS

BERKELEY

1917



U. S.
C. S.

COPYRIGHT, 1917
BY
GILBERT CHINARD
AND
EARLE RAYMOND HEDRICK
2nd edition



PREFACE

The compilation of this little book was undertaken by Professor Chinard as a service to the School of Military Aeronautics at the University of California. It is published by the school for distribution to its students with the hope that it will make it possible for a pilot descending among Frenchmen to make himself understood, both in asking for needed things and in explaining difficulties that he may have encountered. The text has been made as brief as possible, and every effort has been extended to render all the information in the book readily accessible. The technical character of the subject matter renders it highly probable that errors exist. These will be gladly corrected in the next edition if notification is sent to the school.

Many thanks are due to Dr. E. R. Hedrick, Professor of Mathematics of the University of Missouri, for his valuable aid in the compilation and arrangement of the material. The subject matter is difficult and the sources of information uncertain, which have rendered the task the more difficult.

B. M. WOODS,
Dean of the School.

Approved for publication:

A. N. KROGSTAD, Major, U. S. A.,
Commandant,
Berkeley, July, 1917.

CONTENTS

	PAGE
1. Numbers	5
2. Metric System	6
3. Money	8
4. Time	9
5. Airplane	11
6. Motor	14
7. Machine Gun	18
8. Tools and Equipment	19
9. Landmarks	21
10. Surveying	24
11. Army	26
12. Provisions	29
13. Wounded	30
14. General Vocabulary	32

PRONUNCIATION

A and i sound as in animal; ai, ei, é, è, ê, e followed by one or two consonants like a in prepare; e mute or silent, printed thus (e) is hardly sounded, but the letter that precedes it is always sounded. E written thus (e) has always the sound of the English a. A vowel followed by n has usually a nasal sound. The vowel u, written thus (ü) does not exist in English; purse the lips and try to pronounce u separately in utmost or utter; au is pronounced like o in cod; ou like oo in poor; que is equivalent to k.

All silent letters are printed in light-face type, thus: (n), (t), (r); they should not be pronounced at all, except (e) mute or silent, the sound of which has been indicated above.

The French words carry a slight, but perceptible accent upon the last syllable, or rather vowel. Try to give the same value to all the syllables, and never drop the last.

Familiarize yourself in advance with the divisions of the book. Do not try to make sentences. If you are not understood, point out the word in your book, and have some one write the answer.

I cannot understand what you say, **je ne comprends pas**. How do you do? **bonjour**. Thank you, **merci**. Please, **s'il vous plaît**. Yes, **oui**, pronounced like *we* in English.

N.B.—**Merci** means also, No, thank you; if you are offered something and wish to accept it, say, **Oui, s'il vous plaît**.

Attention is called to the fact that the French frequently write the numerals 1, 4, 5, 7 as in the following figure.

FRENCH AND ENGLISH NUMERALS

French	English
1	1
4	4
5	5
7	7

1. NUMBERS—NOMBRES

1	un	70	soixante-dix
2	deux	71	soixante-et-onze
3	trois	80	quatre-vingt
4	quatre	81	quatre-vingt un
5	cinq	90	quatre-vingt-dix
6	six (like cease)	91	quatre-vingt-onze
7	sept	100	cent
8	huit	101	cent un
9	neuf	200	deux cent
10	dix	201	deux cent un
11	onze	1000	mille
12	douze	1100	onze cent
13	treize	2000	deux mille
14	quatorze		
15	quinze	$\frac{1}{2}$	un demi
		$\frac{1}{3}$	un tiers
16	seize	$\frac{1}{4}$	un quart
17	dix-sept	$\frac{1}{8}$	un huitième
18	dix-huit	$\frac{1}{10}$	un dixième
19	dix-neuf		
20	vingt	first	premier
		second	second
21	vingt-et-un	third	troisième, etc.
22	vingt-deux	and so on, adding ième to the	
30	trente	cardinal number	
31	trente-et-un		
40	quarante		
41	quarante-et-un		
50	cinquante		
51	ciquante-et-un		
60	soixante	once	une fois
61	soixante-et-un	twice	deux fois, etc.

N.B.—From 60 to 100 the French numbers resemble the old English count by scores. Thus, 90, four score and ten, is quatre-vingt-dix.

2. METRIC SYSTEM—SYSTÈME MÉTRIQUE

Length—longueurs: The unit is the meter or *mètre*, divided into 100 (cent) *centimètres*, each *centimètre* being divided into 10 *millimètres*. 1 *mètre* = 39.37 inches; 1 mile = 1609.30 *mètres*; 1 in. = 2.54 cm.; 1 sq. in. = 6.452 sq. cm.; 1 cu. in. = 16.387 cu. cm. (See cut, p. 11). The *kilomètre* being 1000 *mètres*, it can be said that 2 miles equal 3 *kilomètres*, approximately.

Calibres and diameters are usually expressed in millimeters; for example the French field gun, whose bore is 75 mm., is called "le soixante-quinze."

Liquid and dry measures—mesures: the unit is the litre. 1 quart = 1 litre nearly, or .94636 exactly. 1 pint = $\frac{1}{2}$ litre, un demi litre. $1\frac{1}{2}$ pint = $\frac{1}{4}$, un quart, or un quart de litre.

N.B.—1 quart is thus equivalent to 4 French quarts.

Weights—poids: the unit is the *kilogramme*, or 1000 grammes. 1 *kilogramme* = $2\frac{1}{5}$ English pounds nearly, or 2.20462 pounds exactly. 1 pound = 453 grammes nearly, or 453.359 grammes exactly. 1 ounce = 28 grammes nearly, or 28.3495 grammes exactly. The French pound or *livre*, though not an official measure, is often used.

Degrees—degrés: Angles are read in minutes and seconds, as in English.

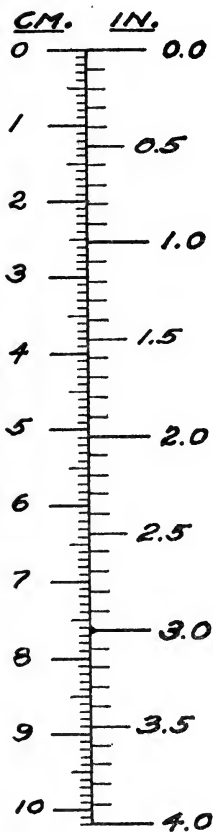
Temperature—température: Only the centigrade thermometer is used. (See cut, p. 9).

Pressure: Barometers, gauges, etc., are read in *kilogrammes*, *centimètres*, and *millimètres*.

The divisions and multiples used in the metric system are as follows:

unit	= 1 unit, e.g., meter.	unit	= 1
deca-	= 10 units, e.g., decameter.	deci-	= 1/10
hecto-	= 100 units, e.g., hectometer.	centi-	= 1/100
kilo-	= 1000 units, e.g., kilometer.	milli-	= 1/1000

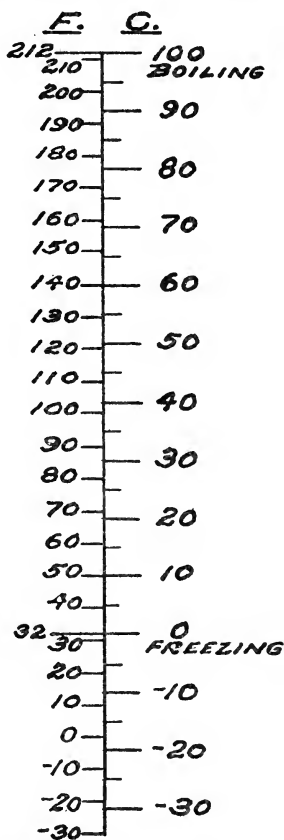
LENGTH



$$\underline{1 \text{ CM.} = 0.3937 \text{ IN.}}$$

$$\underline{1 \text{ IN.} = 2.54001 \text{ CM.}}$$

TEMPERATURE



$$\underline{F = 32 + \frac{9}{5} C.}$$

$$\underline{C = \frac{5}{9} (F - 32)}$$

3. MONEY—MONNAIES

The unit is the franc (frs.), about 20 cents. The franc is divided into 100 centimes, but the smallest denomination commonly used is 5 centimes, about 1 cent. The word sou (5 centimes) is often used popularly.

1 cent = un sou, or cinq centimes (0,05).

2 cents = deux sous, or dix centimes (0,10).

5 cents = cinq sous, or vingt-cinq centimes (0,25).

10 cents = dix sous, or cinquante centimes (0,50).

20 cents = vingt sous, or un franc (1 frs.).

25 cents = un franc vingt-cinq (1,25).

50 cents = deux francs cinquante (2,50).

\$1.00 = cinq francs (5 frs.).

The French currency is as follows: le sou, 1 cent (copper); le gros sou, or décime, 2 cents (copper); cinq sous, or vingt-cinq centimes, 5 cents (nickel); dix sous, or cinquante centimes, 10 cents (silver); vingt sous, or un franc, 20 cents (silver); deux francs, 40 cents (silver); cinq francs, \$1.00 (silver or paper); 10 francs, \$2.00 (paper); 20 francs, \$4.00 (paper); 50 francs \$10.00 (paper); 100 francs, \$20.00 (paper). (paper).

Caution: Bills under 5 francs have been recently issued in certain parts of France, owing to the shortage of silver coins. They are not legal tender throughout France and can be used only locally. A soldier should not accept these unless he is to remain in the same place for some time.

1 pound English = \$5.00 approximately.

1 shilling = 25c.

I cannot take paper. *Donnez-moi des pièces.*

How much is it? *Combien?*

Too dear. *Trop cher.*

Cheap. *Bon marché.*

Can you make change? *Avez-vous la monnaie?*

This is not the right change. *Ce n'est pas le compte.*

4. TIME—LE TEMPS—L'HEURE

Railroad and official time: The day is divided into 24 hours, beginning at 12 p.m.

1 a.m. is 1 heure (une heure).

2 a.m. is 2 heures (deux heures).

3 a.m. is 3 heures (trois heures).

12 (noon) is 12 heures (douze heures) or midi.

1 p.m. is 13 heures (treize heures).

2 p.m. is 14 heures (quatorze heures).

3 p.m. is 15 heures (quinze heures).

11 p.m. is 23 heures (vingt-trois heures).

Midnight, minuit.

However, everybody is still familiar with the older system, which is similar to the American way of computing time.

The easiest way to express time is to follow the railroad timetable system, 11:45 a.m. (onze heures quarante cinq). Avoid the expressions half past, quarter of, five minutes to, etc.

morning	matin
afternoon	après-midi
evening	soir
night	nuit
to-day	aujourd'hui
yesterday	hier (hi- er)
day before yesterday	avant-hier
to-morrow	demain
day after to-morrow	après-demain
now	maintenant
how often?	combien de fois?
how long ago?	il-y-a combien de temps?
not long ago?	il n'ya pas longtemps?
last night	la nuit dernière
What time is it?	Quelle heure?
I want to go to-day.	Je veux partir aujourd'hui.

MONTHS—MOIS

January	janvier
February	février
March	mars
April	avril
May	mai
June	juin
July	juillet
August	août (oo)
September	septembre
October	octobre
November	novembre
December	décembre

DAYS OF THE WEEK—JOURS DE LA SEMAINE

Sunday	dimanche
Monday	lundi
Tuesday	mardi
Wednesday	mercredi
Thursday	jeudi
Friday	vendredi
Saturday	samedi

To express dates, the first day of the month is called *le premier*; the second, *le deux*; the third, *le trois*; etc. A date is *always* written in the order, day, month, year; thus 4 Juillet 1918, *never* Juillet 4, 1918. Again, 4/5/18 means 4 Mai, 1918, *not* 5 Avril, 1918.

5. AIRPLANE—AÉROPLANE

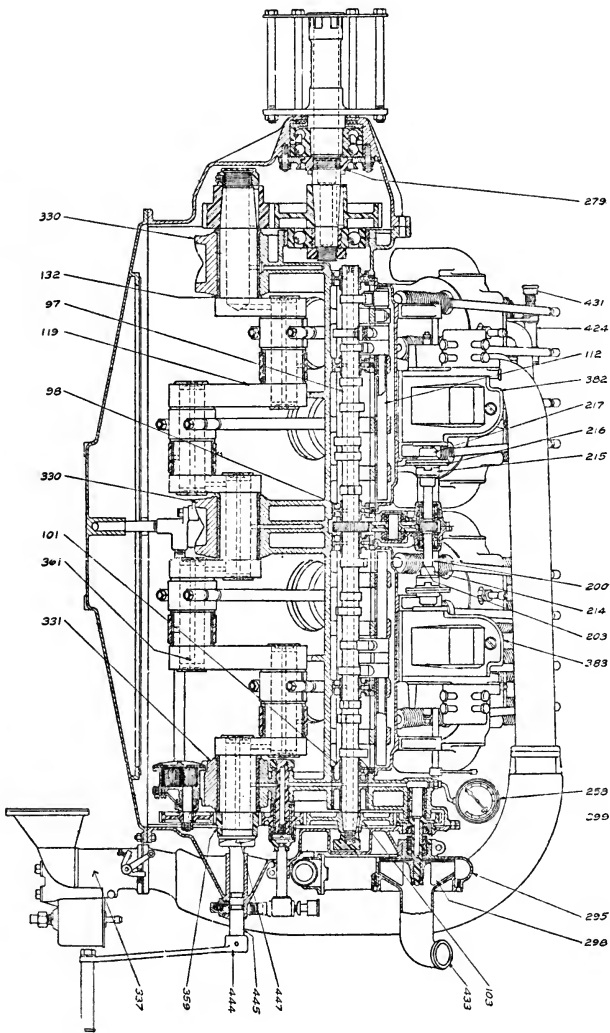
aerodrome	aérodrome
air-pump	pompe à air
altitude	altitude
axle	essieu
biplane	biplan
body	nacelle
covered body	entoilage
brake	frein
breakdown	panne
cabane	cabane
carriage	cadre
center of gravity	centre de gravité
center of pressure	centre de pression
center of traction	centre de traction
cock pit	baquet
control	commandes
control lever	levier de commande
control wire	câble de commande, or fil
dihedral	dièdre
dismount (a wing, etc.)	démonter
dive (to)	piquer
eddies	remous
edge (leading)	plan d'attaque
edge (trailing)	plan de sortie
elevator	gouvernail de profondeur
factor of safety	coefficient de sécurité
ferrule	épaulement
flap, balancing	aileron
fly, to	voler
fuselage	fuselage
gasoline	essence
guy wires	haubans
hood	capot
horsepower	cheval vapeur
hinge	charnière

hinged	articulé
hydroplane	hydravion
incidence	incidence
joint	articulation
universal joint	joint universel
landing	atterrissage
landing chassis	chassis d'atterrissage
length	longueur
lever	levier
load (active)	charge utile
longeron	longeron
lurch, to	faire une embardée
monoplane	monoplan
motive power	force motrice
motor	moteur
quadrangular	quadrangulaire
observer	observateur
oil (lubricating)	huile (ü-i-l)
one-seater	monoplace
piano wire	corde à piano
pilot	pilote
pitch (of a screw)	pas d'une vis
pocket, air	trou d'air
pontoon	ponton
power	puissance
propeller	hélice
pusher	appareil à hélice arrière
pulley	poulie
pylon	pylône
radiator	radiateur
recoil springs	amortisseur
rib	nervüre
rigging	haubannage
rim (of tire)	jante
rod (connecting)	bielle
rudder	gouvernail
seat	siège
section	tranche

shock absorber	amortisseurs
side-slip, to	glisser sur l'aile
skid, to	déraper
skid (under tail)	béquille
socket	douille
span	envergure
spar	longeron
speedometer	indicateur de vitesse
spoke	rayon
spring	ressort
stabilizer	stabilisateur
stagger	décalage
staggered planes	plans décalés
steel tube	tubes d'acier
steer	diriger
steerable	dirigeable
strips	lattes
struts	mâts or montants
surface (lifting)	surface portante
support	appui
support wires	fil de soutien
tail	queue
tire	pneu
tractor	appareil à hélice avant
trial	essai
tube	tûbe
turnbuckle	tendeur, écrou de réglage
turn turtle, to	capoter
vol-plane, to	volplaner
warping	gauchissement
wing	aile
lower wing	aile inférieure
upper wing	aile supérieure
weight (dead)	poids à vide
wheel	roue
wire rope	câbles d'acier
wire	fil
wire, broken	fil rompi

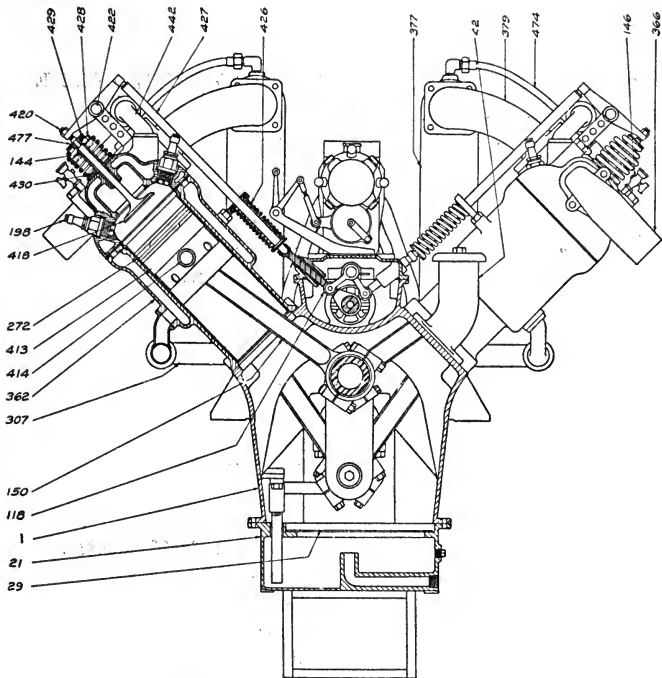
MOTOR—MOTEUR

air-valve	soupape d'admission d'air
ball bearing, nut for, 279	réglage du roulement à billes
base with bearing cups, oil duct cylinder studs, 1	base avec graisseurs, tuyau d'huile et tenons du cylindre
cam rocker, shaft for, 112	arbre du cûlbûteur
cam rocker and roller, 118	cûlbûteur
cam shaft, right hand, 97	arbre à cames, côté droit
cam shaft, left hand, 98	arbre à cames, côté gauche
cam shaft gear, 103	engrenage du vilbrequin
compression	compression
carburetor	carbureteur
flooded	noyé
case	carter
coupling block, 215	manchon d'assemblage
crank shaft, 119	vilbrequin
crank shaft, starting, dog for, 447	cliquet de la manivelle de mise en marche
crank pin, bolt and nut for, 361	boulon et écrou de la manivelle
cylinder, 362	cylindre
drive shaft, coupling for, 214	assemblage de l'arbre de transmission
end bearing, 101	tourillon
exhaust elbow, 366	coude de l'échappement
explosive (adjective)	détonant
fan	ventilateur
fly-wheel	volant
idler gear, 203	désebrayage
inlet pipe, water jacketed, left side, 377	tûbe d'admission à circulation d'eau, côté gauche
magneto, 383	magnéto
magneto, 382	magnéto
magneto coupling, 217	embrayage de la magnéto
magneto driving gear and shaft, 200	engrenage et arbre de la magnéto



Longitudinal Section

mixture	mélange
muffler	silencieux
oil sump, 21	carter à huile
oil filter screen, 29	filtre à huile
piston, 413	piston
piston ring, 272	segment or bague de piston
pressure gauge, 258	manomètre
priming cup, 146	robinet de décompression
propelling and center gear	centre et bûtée de l'arbre de
end bearing, sup, stud, nut	transmission, graisseur,
and washer, 330	tenon, écrou et rondelle
	d'écrou
rod and cap babbitted, 150	bielle bronzée
spark	étincelle
spark plug, 198	bougie
starting crank, 444	manivelle de mise en marche
starting crank, shaft for, 445	arbre de la mise en marche
tank	réservoir
tappet rod, 427	tige poussoir
tappet spring, 426	ressort de la tige poussoir
timing gear, half bushing	manchon et coussinet pour
and bearing for, 132	avance à l'allumage
valve, 418	soupape
valve, exhaust	soupape d'échappement
valve guide bushing, 144	manchon de la tige de valve
valve, inlet	soupape d'alimentation
valve rocker screw and nut,	boulon et écrou du cülbüteur
420	de valve
valve rocker pin, 422	tourillon du cülbüteur
valvet, safety	soupape de sûreté
valve seat	siège de valve
valve spring, 428	ressort de soupape
valve spring cup, 429	tête du ressort de soupape
valve spring key, split, 477	goupille dü ressort de soupape
valve spring seat, 430	support dü ressort de soupape
valve-stem	tige de valve
vibrator	trembleur
water connection, complete, 474	circulation d'eau (like oh)



Propeller End View

water jacket

water pipe for cylinder, 442

water pump body, 295

water pump cover, 433

**water pump gear and shaft,
299**

water pump impeller, 298

water pump to cylinder, 307

wrist pin, 414

chemise d'eau

tuyau d'eau pour le cylindre

pompe de circulation d'eau

fermeture de la pompe

**engrenage et arbre de la
pompe de circulation d'eau**

**mise en marche de la pompe
de circulation d'eau**

pompe de circulation d'eau

tourillon de la tête de bielle

7. MACHINE GUN, BOMB—MITRAILLEUSE, BOMBE

barrel	canon
bolt	verrou
butt	crosse
cartridge	cartouche
ejector	éjecteur
extractor	extracteur
gas chamber	chambre à gaz
gear	engrenage
guard	garde
handle (of a gun)	poignée
lever	levier
limber	caisson
magazine	magasin
mainspring	grand ressort
pawl	cliquet
pin	percuteur
radiator	radiateur, refroidissement
sights	hausse
tension	tension
trigger	détente
tripod	pied
angle of sight	angle de vision
bomb	bombe
cap (detonating)	détonateur
firing pin	percuteur
fuse	fusée
harmless	sans danger
liquid	liquide
membrane	membrane
nose	nez, pointe
propeller	hélice
releasing device	appareil de lançage
spring	ressort
vanes (wind)	ailettes

8. TOOLS AND EQUIPMENT—OUTILS ET ÉQUIPEMENT

alcohol	alcool
anvil	enclume
awl	alène
axe	hache
bench	établi
bit	mèche
bolt	boulon, écrou
brace	vilbrequin
bucket	seau
caliper	compas d'épaisseur
cement (rubber)	dissolution
chisel	ciseau
cold chisel	ciseau à froid
coal oil	pétrole or luciline
compass	boussole
compasses	compas
crowbar	levier
cutter (wire)	pince coupante
emery-cloth	toile d'émeri
file	lime
gear-wheel	pignon
gimlet	vrille
hammer	marteau
hatchet	hache
hook	crochet
jack	cric
key	clé
knife	couteau
lathe	tour
level	niveau
monkey-wrench	clé anglaise
nail	clou
nail set	repoussoir
nut	écrou

oil-can
pick
pincers
pinch bar
plane
plier
plumb bob
plumber's torch
pulley
punch
rasp
rivet
rod
rope
rubber
sand paper
saw
scissors
screw
screwdriver
sharpening stone
shears
shellac
shovel
solder
soldering iron
spade
spring
square
temper
turn-buckle
turpentine
vise
weld
wheelbarrow
wire
wire cutter
wire rope

bürette
pic
tenailles
pince
rabot
des pinces
fil à plomb
lampe à souder
poulie
emporte-pièce
râpe
rivet
barre
corde
caoutchouc
papier de verre
scie
ciseaux
écrou, vis
tourne-vis
pierre à aiguiser
cisailles
laque
pelle
soudûre
fer à souder
bêche
ressort
équerre
tremper
tendeur
térébenthine
étau
souder
brouette
fil de fer
pinces coupantes
câble d'acier

9. LANDMARKS AND OBJECTS—POINTS DE REPÈRE

North	Nord
South	Süd
East	Est
West	Ouest
Northeast	Nord-est
Northwest	Nord-ouest
Southeast	Süd-est
Southwest	Süd-ouest
far	loin
here	ici
near	près
over there	là-bas
there	là
animal	animal
automobile	automobile
bank	rive
barge	chaland
barn	grange
boat	bateau
tow boat	remorqueur
row boat	canot
bridge	pont
bush	buisson
canal	canal
car	wagon
passenger car	wagon de voyageurs
box-car	wagon de marchandises
flat-car	plateforme
cart	charette
castle	château
chimney	cheminée
church	église
cliff	falaise

clock	horloge
cow	vache
crossing	passage à niveau
dog	chien
donkey	âne
earth	terre
engine	machine or locomotive
farm	ferme
fence	palissade
field	champ
forest	forêt
garden	jardin
gate	porte
hay-stack	meule de foin
hedge	haie
highway	grand route
hill	colline
small hill	coteau
horse	cheval
house	maison
hut	hutte
lake	lac
lane	chemin
meadow	prairie
mill	moulin
mud	boue
path	sentier
pig	cochon
pond	mare
rail	rail
railroad	chemin de fer
rain	pluie
rise	montée
river	rivière
road	route
roadbed	chaussée
roof	toit
round-house	dépôt

school	école
shed	hangar
side	côté
siding	voie de garage
signal	signal
sky	ciel
smoke	fumée
smokestack	cheminée
snow	neige
station	gare
stay (to)	rester
stay here	restez ici
steeple	clocher
stone	Pierre
switch	aiguillage
tank	réservoir
telegraph pole	poteau de télégraphe
tender (railroad)	tender
tie	traverse
town	ville, village
town hall	mairie
tow boat	remorqueur
tow path	chemin de halage
track	voie
trail	piste
train	train
tree	arbre
small tree	petit arbre
big tree	gros arbre
tunnel	tunnel
valley	vallée
village	village
vineyard	vignes
wagon	wagon
water tank	réservoir d'eau
wheat field	champ de blé
windmill	moulin à vent
wood	bois

10. SURVEYING—TOPOGRAPHIE

angle	angle
area	aire or surface
artificial horizon	horizon artificiel
ascension	ascension
azimuth	azimuth
chain	chaîne d'arpenteur
circle	cercle
depth	profondeur
dip	penne
distance	distance
drift (of a mine)	galerie de mine
elevation (angular)	élévation
elevation (above sea level)	altitude
gradient	penne
horizon	horizon
logarithm	logarithme
latitude	latitude
length	longueur
level	niveau
level (bubble)	niveau d'eau
level (surveyor's)	niveau d'arpenteur
location	situation
mirror	miroir
mercury	mercure
offset	ordonnée
parallel	parallèle
perpendicular	perpendiculaire
plane table	planchette d'arpenteur
point	point
profile	profil
protractor	rapporteur
range	portée or distance
range finder	télémetre
right angle	angle droit

rod	échelle d'arpenteur
sag	courbure
sextant	sextant
shaft (of a mine)	puits de mine
sine	sinus
side-rule	échelle de proportions
slope	penne
straight line	ligne droite
surveyor's level	niveau d'arpenteur
sound (to)	sonder
sounding line	sonde
tangent	tangente
tape	mètre d'arpenteur
theodolite	théodolite
time	le temps
time (of day)	l'heure
topography	topographie
transit	théodolite
traverse	table pour faire le point
triangle	triangle
trigonometry	trigonométrie
trigonometric table	tables de trigonométrie
vernier	vernier
width	largueur

11. ARMY—ARMÉE

army corps	corps d'armée
division	division
brigade	brigade
regiment	regiment
battalion	bataillon (escadron for cavalry)
company	compagnie
squad	escouade
artillery	artillerie
cavalry	cavalerie
infantry	infanterie
engineers	génie
flying corps	aviation
quartermaster department	intendance
red cross	croix rouge, or service de santé
general	général
lieutenant-general	général de division
major-general	général de brigade
colonel	colonel
major	commandant
captain	capitaine
lieutenant	lieutenant
non-commissioned officer	sous-officier
private	soldat
doctor	major
<p>Caution: To ask for the "Major" means to a Frenchman to ask for the doctor.</p>	
advance guard	avant-garde
ambulance	ambulance
ammunition	munitious
arsenal	arsenal
attack	attaque
barbed wire	fil de fer barbelé

barracks	caserne
battery	batterie
bayonet	baïonnette
bullet	balle
breach	brèche
call the roll	faire l'appel
camp	camp
cannon	canon
cartridge	cartouche
code	code
colors (flag)	drapeau
communication trench	boyau
commandeer, to	réquisitionner
convoy	convoi
court-martial	conseil de guerre
despatch	message
despatch bearer	messager
distress signal	signal de détresse
dugout	abri
dump (shell)	dépôt d'obüs
dynamite	dynamite
encamp, to	camper
explosive	explosif
fatigue party	corvée
flag	drapeau
flash lantern	lanterne
flying torpedo	torpille
foreign legion	légion étrangère
gas mask	masque
grenadier	grenadier
guards	garde
gun (artillery)	canon
gun cotton	cotton poudre
hand grenade	grenade
headquarters	quartier général
helmet	casque
hospital	hôpital
howitzer	obusier

interpreter	interprète
leave (on)	permission
liaison	liaison
limber	caisson or avant-train
lookout	poste d'observation
machine gun	mitrailleuse
mine	mine
mortar	mortier
office	bureau
officer	officier
order, an	réglement
patrol	patrouille
pistol	révolver
post	poste
post office	bureau de poste
powder	poudre
rear-guard	arrière-garde
reinforcements	renforts
revolver	révolver
rifle	fûsil
rocket	fûsée
roll-call	appel
salute	salût
sentinel	sentinelle
shell	obüs
shell dump	dépôt d'obüs
shield	bouclier
shrapnel	shrapnell
signal	signal
staff	état-major
storm (to)	prendre d'assaut
torpedo	torpille (torpiye)
tractor	tracteur
trench	tranchée
wireless	télégraphie sans fil

12. PROVISIONS—PROVISIONS

bakery	la boulangerie
beef	dü boeuf
bread	dü pain
butter	dü beurre
cheese	dü fromage
chicken	dü poulet
cigars	un cigare
cigarettes	des cigarettes
coffee	dü café
eggs, fried	des oeufs, sur le plat
fish	du poisson
fruit	des fruits
grocery	épicerie
ham	dü jambon
jam	des confitures
matches	des allümettes
milk	dü lait
mutton	dü mouton
pepper	dü poivre
pipe	üne pipe
pork	dü porc
potatoes	pommes de terre
salt	dü sel
soap	dü savon
soup	de la soupe
tea	dü thé
tobacco	dü tabac
water	de l'eau (like o)
wine	dü vin
I am thirsty	j'ai soif
I am hungry	j'ai faim
I am cold	j'ai froid
Give me this	Donnez moi ceci
How much	Combien

13. WOUNDED—BLESSÉ

ambulance	ambulance
antiseptic	antiseptique
ankle	cheville
arm	bras
artery	artère
back	dos
bandage	bandage
bed	lit
body	corps
bowels	intestin
brandy	cognac
broken	cassé
bruise	contusion
chamber pot	pot de chambre
chest	poitrine
chill	frisson
cold (adjective)	froid
cold (a)	rhûme
cotton	coton
dispensary	infirmerie
doctor	docteur
drug store	pharmacie
ear	oreille
elbow	coude
eye, eyes	oeil, les yeux
face	figure
fever	fièvre
field hospital	hospital de campagne
first aid station	poste de secours
finger	doigt
foot	ped
forehead	front
hand	main
head	tête

headache	mal de tête
heart	coeur
hemorrhage	hémorragie
hospital	hospital
hot	chaud
hot water bottle	bouillotte
iodine	teinture d'iode
knee	genou
leg	jambe
lung	poumon
mouth	bouche
nausea (sea-sickness)	nausée
neck	cou
nose	nez
nose bleed	saignement de nez
pillow	oreiller
quinine	quinine
rib	côte
stomach	estomac
stomach-ache	mal d'estomac
shoulder	épaule
throat	gorge
toe	doigt de pied
tooth	dent
toothache	mal de dents
tongue	langue
urinal	pistolet
vein	veine
wound	blessure
wrist	poignet
Be careful	attention
Gently	doucement
It is painful	c'est douloureux, je souffre
I am thirsty	j'ai soif, à boire
Give me a drink	donnez-moi à boire
Please	s'il vous plaît
Thank you	merci

14. VOCABULARY—VOCABULAIRE

above	au dessus
across	à travers
afraid	peur
he is afraid	il a peur
after	après
again	encore
air	air
airplane (see p. 11)	avion
aim (to)	viser
alive	vivant
all	tous
aluminum	aluminium
am (I)	je suis
and	et
answer	réponse
alone	seul
always	toujours
America	Amérique
American	américain
and	et
animal	animal
approach (to)	approcher
attack	attaque
are (we)	nous sommes
you are	vous êtes
they are	ils sont
army (see p. 26)	l'armée
around	autour de
ask (to)	demander
back	derrière
backward	en arrière
bad	mauvais
bag	sac
bakery	boulangerie
bandage	bandage

bank (river)	rive
barber	barbier
barge	chaland
barn	grange
barometer	baromètre
bath	bain
battery (electric)	pile
dry	sèche
storage	accümulateur, or accüs
in series	en tension
beef	boeuf
Belgian	belge
Belgium	Belgique
bed	lit
beer	de la bière
before (time)	avant
before (place)	devant
behind	derrière
below	en bas
bend (to)	courber
bent	courbé
better	mieux (mi-eu)
big	grand
bind (machinery)	gripper
bind (tie up)	attacher
black	noir
blacksmith	forgeron
blanket	couvertüre
blood	sang
boat	bateau
boil (to)	bouillir
bolt	boulon
book	livre
bore (to)	percer
borrow (to)	emprunter
bottle	bouteille
box	boite
brandy	cognac

breach	brèche
break down	panne
bread	pain
breech	cûlasse
brick	brique
bridge	pont
bring (to)	apporter
broken	cassé, or rompi
brown	brun
bruise	contusion
brush	brosse
burn (to)	brûler
bury (to)	enterrer
burst	éclater
bush	buisson
butt	crosse
button	bouton
buy (to)	acheter
cable	cable
canal	canal
camera	appareil photographique
canvas	toile
car	voiture
care (of machine)	entretien
care (with)	avec précaution
cart	charrette
cartridge	cartouche
carry (to)	porter
cave (dugout)	abri
cement	ciment
chair	chaise
cheese	fromage
child	enfants
chimney	cheminée
chocolate	chocolat
church	église
cigar	cigare
cigarettes	cigarettes

city	ville
clean	propre
this is not clean	ce n'est pas propre
cliff	falaise
clock	horloge
close (adverb)	près
close (to)	fermer
cloud	nuage
cock	robinet
code	code
coffee	café
comb	peigne
cold	froid
I have a cold	j'ai un rhûme
color	couleur
come (to)	venir
come	venez
I come	je viens
I came	je suis venü
come down (to)	descendre
come in	entrez
come out	sortez
command (to)	commander
cook	cüisiner
copper	cüivre
cord	corde
cork-screw	tire-bouchon
cost (to)	coûter
How much does it cost?	Combien?
cow	vache
crawl (to)	ramper
crossing (railroad)	passage à niveau
cup	tasse
cut (to)	couper
cut (railroad)	tranchée de chemin de fer
danger	danger
dark	sombre
dark room	chambre noire

dare (to)	oser
dead	mort
deck of cards	paquet de cartes
destroy (to)	détruire
die (to)	mourir
dig (to)	creuser
dirty	sale
distance	distance
distress signal	signal de détresse
ditch	fossé
doctor	docteur
donkey	âne
door	porte
down	en bas
drag (to)	tirer
draw	dessiner
drawing	dessin
drink (to)	boire
dry	sec
dugout	abri
dull (tool)	émoussé
dust	poussière
dying	mourant
each	chaque
early	de bonne heure
call me early	réveillez-moi de bonne heure
earth	terre
easy	facile
eggs	des oeufs
elastic	élastique
emery cloth	toile d'éméri
empty	vide
end	bout
enemy	ennemi
England	Angleterre
English	anglais
every (all)	tous
every (each)	chacun

explode (to)	exploder
explosion	explosion
explosive (an)	explosif
explosive (adjective)	détonant
fan	ventilateur
fall (to)	tomber
false	faux
far	loin
farm	ferme
fast (adjective)	rapide
fast (to make)	attacher
father	père
fatigue	fatigue
fatigue party	corvée
faucet	robinet
fear (to)	craindre
fell (to)	tombé
fence	palissade
fetch (to)	aller chercher
fetch him, it	allez le chercher
few	peu
field	champ
film	pellicule
fill (to)	remplir
filter	filtre
fine (small)	fin
fire	feu
fire (to)	faire feu
first	premier
fish	poisson
fit (to)	aller
it fits	cela va
it will fit	cela ira
it does not fit	cela ne va pas
fix (to)	arranger
flag	drapeau
flare	torche
flash-lantern	lampe de poche

flexible	flexible
flood	inondation
follow	suivre
follow me	suivez-moi
forge (to)	forger
forward	en avant
France	France
French	français
friend	ami
front	le front
frozen	gelé
fruit	des fruits
full	plein
funnel	entonnoir
fuse	fusée
game (play)	jeu
garden	jardin
gas	gaz
gas-mask	masque
gate	porte
gear	engrenage
gear-wheel	pignon
German	allemand
Germany	Allemagne
get (to)	aller chercher
get it	allez le chercher
girl	fille
give (to)	donner
glass	verre
glue	colle forte
go (to)	aller
I go	je vais
he goes	il va
you go	vous allez
they go	ils vont
I will go	j'irai
he will go	il ira
he went	il est allé

good	bon
good-bye	au revoir
grease	lubricant, graisse
greasy	gras
green	vert
grinding stone	meule
grocery	épicerie
ground	terrain
guess (to)	croire
I guess so	je le crois
ham	jambon
hand	main
hard	dür
have (to)	avoir
I have	j'ai
he has	il a
you have	vous avez
they have	ils ont
hay	foin
he	il
hear (to)	entendre
heavy	lourd
height	hauteur
help (to)	aider
her	son
here	ici
hide (to)	cacher
high	haut
him	lui
his	son
hit (to)	frapper
hole	trou
home (my)	chez moi
home (your)	chez vous
horse	cheval
hot	chaud
house	maison
how much	combien

hurt (to)	faire mal
I	je
ice	glace
immediately	tout de suite
in	dans
ink	encre
inquire	demander
inside	dedans
instructions	ordres
instrument	instrument
into	dans
it	il or le or cela
Italian	italien
Italy	Italie
iron	fer
kill (to)	tüer
kind	aimable
you are very kind	vous êtes bien aimable
knife	couteau
knot	noeud
ladder	échelle
lake	lac
lamp	lampe
landmarks (see p. 21)	points de repère
lane	sentier
large	grand
last	dernier
late	tard
you are late	vous êtes en retard
lead (metal)	plomb
lead (to)	conduire
leather	cüir
leggings	jambières
length	longueur
letter	lettre
lie (to tell a)	mentir
lie (to recline)	se coucher
light	lumière

light (to)	allümer
light (adjective)	léger
like (to)	aimer
linen	toile de lin
listen (to)	écouter
little	petit
living	vivant
lock	serrüre
lock (to)	fermer
look (to)	regarder
loose	lâche
lose (to)	perdre
low	bas
lung	poumon
machine gun (see p. 18)	mitrailleuse
magazine (journal)	revüe or magazine
magazine (of gun)	magasin
maid	la bonne
man	un homme
many	beaucoup
map	la carte
mask	masque
master	maître
school master	instituteur
magnet	aimant
matches	allüettes
mayor	maire
me	moi
meadow	prairie
mechanic	mécanicien
medicine	médecine
mend (to)	raccomoder
mesh (of a sieve)	maille
metric system (see p. 6)	système métrique
mill	moulin
mine	une mine
mine (pronoun)	le mien
mist	brüme

mixture	mélange
money (see p. 8)	de l'argent
moon	la lune
mother	mère
motor (see p. 14)	moteur
mottled	bigarré
much	beaucoup
mud	boue
mustard	moutarde
name	nom
near	près
never	jamais
newspaper	journal
no	non
noise	bruit
noisy	bruyant
not	non, or ne ... pas
numbers (see p. 5)	nombres
nurse	infirmière
obey (to)	obéir
oil	huile
castor	huile de ricin
coal	pétrole or luciline
linseed	huile de lin
lubricating	lubricant
olive	huile d'olive
old	vieux
once (at)	tout de suite
once	une fois
only	seulement
open (to)	ouvrir
open	ouvert
or	ou
our	notre, or nos
out	hors
outside	dehors
paint	peinture
paper	papier

paper (news)	journal
path	sentier
pay (to)	payer
peace	paix
pen	plume
pencil	crayon
pepper	poivre
photograph	photographie
photographer	photographe
picture	portrait
pig	cochon
pillow	oreiller
pipe	pipe
plaster	plâtre
point	un point
police (military)	gendarmes
pond	mare
port	port
post-office	poste
postal card	carte postale
postage stamp	timbre de poste
prisoner	prisonnier
protect (to)	protéger
provisions (see p. 29)	provisions
rain	pluie
razor	rasoir
read (to)	lire
ready	prêt
receipt	reçu (resü)
red	rouge
release (to)	lâcher
revolution	révolution
ride (horse, wagon)	aller à cheval, aller en voiture
rim (of wheel)	jante
risk (to)	risquer
river	rivière
road	route
rocket	füsée

roof	toit
round	rond
roundhouse	dépôt
Roumania	Roumanie
Roumanian	roumain
safe	sauvé
salt	sel
salute (noun)	salût
same	même
sap (a)	sape
say, to	dire
scarce	rare
scarcely	à peine
school master	instituteur
scratch	rayer
see (to)	voir
sentry	sentinelle
several	plusieurs
sharp	aiguisé
she	elle
sheep	des moutons
sheet (iron, etc.)	tôle
shield	bouclier
shoes	souliers
shoot (to)	tirer
shut	fermé
sick	malade
side	côté
siding (railroad)	voie de garage
sieve	tamis
signal	signal
silk	soie
sky	ciel
sleep (to)	dormir
sleet	verglas
slow	lent
smoke	fumée
smokestack	cheminée

soap	savon
soon	bientôt
soup	soupe
speak (to)	parler
speed	vitesse
spell (to)	épeler
spire	clocher
spoke	rayon
spoon	cuiller
spring	ressort
spy	espion
squad	escouade, or peloton
stamp	un timbre, or timbre-poste
star	étoile
station (railroad)	la gare
steal (to)	voler
steel	acier
steeple	clocher
stiff	raide
stone	pierre
stop (to)	arrêter
storm (a)	une tempête
storm (to)	prendre d'assaut
stove	fourneau
string	ficelle
sun	soleil
surveying (see p. 24)	topographie
suspect (to)	soupçonner
sweet	doux
switch	aiguille
take (to)	prendre
talk (to)	parler
tall	grand
tank	réservoir
tea	thé
telegraph	télégraphe
telephone	téléphone
tell (to)	dire

tender	tender
tent	tente
test (to)	vérifier (to)
thanks	merci
that	cela or ça (sa)
the	le, or la, or les
there	là
these	ceux-ci
they	ils, or elles
thick	épais
thin	mince
think (to)	penser
this	ceci
those	ceux-là
thread	fil
through	à travers
throw (to)	jeter
tie (railroad)	traverse
tight	serré
tighten (to)	serrer
time (of day) (see p. 9)	l'heure
time (each)	chaque fois
to	à
tire	pneu
tired	fatigué
tobacco	tabac
together	ensemble
too (also)	aussi
tools (see p. 19)	outils
too little	trop peu, pas assez
too many	trop
too much	trop
towards	vers
tow-boat	remorqueur
towel	serviette
town	petite ville
town hall	mairie
trail	piste

train	train
tree	arbre
trench	tranchée
trousers	pantalon
truck	camion
true	vrai
tunnel	tunnel
under	sous
understand (to)	comprendre
United States	États-Unis
until	jusqu'à
up	en haut
upon	sur
upstairs	en haut
us	nous
varnish	vernis
viaduct	viaduct
valley	vallée
village	village
vineyard	vigne
vegetables	légumes
very	très
wagon	voiture, or fourgon
wait (to)	attendre
wait a moment	attendez un peu
I shall wait for you	je vous attendrai
wake (to)	réveiller
walk (to)	marcher
warm	chaud
warn (to)	avertir
was (I)	j'étais
he was	il était
we were	nous étions
you were	vous étiez
they were	ils étaient
wash (to)	laver
watch (a time-piece)	montre
watch (to)	surveiller

water	eau
waterproof	imperméable
we	nous
weak	faible
weather	temps
well (a)	puits
well (adverb)	bien
went (I) (see also go)	je suis allé
wet	mouillé
wheat	blé
wheel	roue
when	quand
where	où (oo)
which	laquelle
white	blanc
whole	tout entier
who	qui
width	largeur
wife	femme
I will (wish, want)	je veux
I will be	je serai
I will go	j'irai
window	fenêtre
wine	vin
wire	fil
wireless	sans fil
without	sans
wood (a)	un bois
wood (some)	du bois
wounded (see p. 30)	blessé
write, to	écrire
wrong	faux
yes	oui (like we)
yellow	jaune
you	vous
your	votre, or vos



THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

INTERLIBRARY LOAN

JUN 4 1942

APR 12 1955

25 Mar '56

UNIV. OF CALIF., BERK.

MAR 23 1956 LU

MAR 23 1966 13

REC'D LD

MAR 10 '66 - 5 PM

JUL 18 1974 12

REC'D CIRC DEPT

JUN 3 '74 4

Syracuse, N. Y.
PAT. JAN. 21, 1900

U 25
C 5

365003

Chenard

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

